

# BRUGG

## Pipes

### CALPEX

Montageanleitung CALPEX - Verpresswerkzeug DN 125 - DN 150 (125 mm - 160 mm)  
Instruction manual CALPEX - Press tool DN 125 - DN 150 (125 mm - 160 mm)



**PIONEERS IN  
INFRASTRUCTURE**

**DE Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.**

**EN Read these installation instructions through carefully before starting work.**



**DE Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!**

**EN Important information on how to handle this product safely and correctly!**

**DE**

- Schützen Sie das Werkzeug vor Nässe, extremer Hitze, Öl und Lösungsmitteln.
- Tragen Sie Ihr Hydraulikaggregat nicht am Zuleitungskabel oder Hydraulikschlauch. Ziehen Sie das Gerät nicht am Kabel oder Hydraulikschlauch hinter sich her.
- Berühren Sie eventuelle Leckstellen an Hydraulikschläuchen nicht, solange das System unter Druck steht.
- Verwenden Sie nur Einphasen- Wechselstrom der auf dem Leistungsschild angegebenen Spannung.
- Schließen Sie die Pumpe /Aggregat an keine anderen Zylinder oder Werkzeuge an.
- Sorgen Sie dafür, daß der Hydraulikschlauch und das Zuleitungskabel nicht beschädigt wird. Prüfen Sie auch vor jeder Inbetriebnahme den Hydraulikschlauch sowie das Zuleitungskabel auf z.B. Scheuerstellen, Schnitte, Risse, Quetschungen, Knickstellen etc. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem Hydraulikschlauch oder Zuleitungskabel. Lassen Sie beschädigte Hydraulikschläuche oder Zuleitungskabel sofort beim BRUGG-Servicecenter austauschen.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Betreiben Sie das Gerät nicht in feuchter, nasser und/oder brand- und explosionsgefährlicher Umgebung.
- Wegen eventueller Überhitzung des Motors nicht zu lange gegen Maximaldruck anlaufen lassen.

**EN**

- Protect the tool against moisture, extreme heat, oil and solvents.
- Do not carry your hydraulic unit by the supply cable or the hydraulic hose. Do not drag the appliance behind you by its cable or hydraulic hose.
- Do not touch any leakage points on the hydraulic hoses while the system is pressurised.
- Only use monophasic alternating current at the voltage shown on the rating plate.
- Do not connect the pump /unit to any other cylinders or tools.
- Make sure that the hydraulic hose and the supply cable are not damaged. Before starting operation, always check the hydraulic hose and the supply cable for chafing, cuts, tears, crushing, kinks, etc. Never work if the hydraulic hose or supply cable are damaged. Have damaged hydraulic hoses or supply cables replaced immediately at the BRUGG service centre.
- Do not expose the appliance to rain. Do not operate it in damp or wet surroundings, or where there are fire or explosion hazards.
- As the motor could overheat, do not let it run for too long against maximum pressure.

## DE Montageablauf

## EN Installation

**Schiebehülsenverbindungsherstellung/Producing a sliding sleeve joint****1**

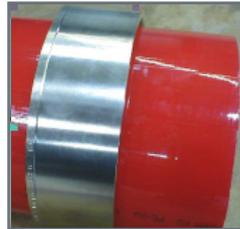
**DE** Rohr auf das gewünschte Maß rechtwinklig mittels Guillotine Art.Nr. 249340 ablängen.

**EN** Cut the pipe to the desired length, at right angles, using the guillotine (article number 249340).

**2**

**DE** Schiebehülse auf das Rohr schieben. Achtung! Innere Anfassung muß zum Rohrende zeigen.

**EN** Push the sliding sleeve onto the pipe. Caution! The inner bevel must point towards the end of the pipe.

**3**

**DE** Rohr zweimal um 30° versetzt aufweiten. Schiebhülse darf sich nicht in der Aufweitzzone befinden. Mindestabstand 2 Schiebehülsenlängen!

**EN** Expand the pipe twice with a 30° offset. The sliding sleeve must not be in the expansion zone. Minimum interval: 2 x the length of the sliding sleeve!

**4**

**DE** Die Einsteckzeit des Fitting in das Rohr kann durch das Halten des Aufweitdruckes bei voll geöffneten Aufweitkopfes (Endposition beim Aufweitvorgang) beeinflusst werden.

**EN** The time that the fitting is inserted in the pipe can be influenced by maintaining the expansion pressure with the expansion head fully opened (final position in the expansion procedure).

**5**

**DE** Fitting in das Rohr stecken. Nach kurzer Zeit sitzt der Fitting im Rohr fest (memory effect).

**EN** Insert the fitting into the pipe. After a short time, the fitting stays in a fixed position in the pipe (memory effect).

**6**

**DE** Es muß ein gleichmäßiger Spalt zwischen Fittingkragen und Rohrende sein. Wenn nötig muß die Position des Fittings unmittelbar nach dem Einstecken mittels Gummihammer ausgerichtet werden. Achtung! Alle Dichtrippen müssen vom Rohr überdeckt werden!

**EN** There must be a uniform gap between the fitting collar and the pipe end. If necessary, the position of the fitting must be aligned by means of a rubber hammer immediately after insertion. Caution! All the sealing ribs must be covered by the pipe!



DE Montageablauf

EN Installation

**Schiebehülsenverbindungsherstellung/Producing a sliding sleeve joint****7**

**DE** Rohr im Verbindungsbereich am kompletten Umfang gleichmäßig mit Gleitmittel bedecken.

**EN** Cover the entire circumference of the pipe uniformly with lubricant in the area of the joint.

**8**

**DE** Verpreßwerkzeug vollständig ansetzen.

**ACHTUNG!** Werkzeug nicht verkanten! Werkzeug muß vollflächig und im rechten Winkel angesetzt werden!

**EN CAUTION!**

Apply the press tool completely. Do not tilt the tool! The tool must be applied over the whole area and at right angles!

**9**

**DE** Durch Betätigen des Druckschalters (Master – Zylinder), Schiebehülse bis zum Fittingkragen aufschieben. Gegebenenfalls Steckstiftposition verändern, um Schiebehülse komplett aufzuschieben (siehe Kapitel Werkzeugumbau)

**EN** Operate the pressure switch (master cylinder) to push the sliding sleeve up as far as the fitting collar. If necessary, change the position of the guide pin(s) so that the sliding sleeve can be pushed all the way up (see the section on Tool conversion!)



**DE ACHTUNG!** Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung kann dies zu Beschädigungen an der Verbindungstechnik, zu Sachschäden am Werkzeug und zu Personenschäden führen!

**EN CAUTION!** Failure to comply with these instructions can cause damage to the connection system, material damage to the tool and personal injuries!

## DE Montageablauf

## EN Installation

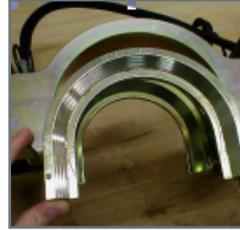
## Werkzeugumbau/Tool change

## 10

**DE** Die Reduktionen für die Dimension 125 werden in die Verpreßjoche 160 eingeclipst.

**Achtung!** Immer vollständig einclippen!

**EN** Prepare the enclosed foam kit according to the instructions and pour the foam into the shell.



## 11

**DE** Achten Sie darauf, daß eine Reduktion exzentrisch ist. Diese muß mit dem Exzenter zu der Verbindung (Schiebehülse bzw. Fittingkragen) hineingesetzt werden.

**EN** Make sure that one reduction is eccentric. It must be inserted with the eccentric towards the joint (sliding sleeve or fitting collar).



## Tips und Tricks/Notes on troubleshooting

Fehler	Behebung
<p><b>DE</b> Motor läuft nicht</p> <p><b>EN</b> Motor not running</p>	<p><b>DE</b> ▪ Prüfen, ob benutzte Steckdose Strom führt</p> <p>▪ Zuleitungskabel auf Defekte hin überprüfen, evtl. auswechseln lassen</p> <p>▪ Falscher Startknopf gedrückt =&gt; Master-Zylinder mit angeschlossenem Steuerkabel</p> <p><b>EN</b> ▪ Check whether the plug you are using is conducting the current</p> <p>▪ Check the supply cable for defects and have it changed if necessary</p> <p>▪ You pressed the wrong start button =&gt; master cylinder with connected control cable</p>
<p><b>DE</b> Motor läuft, aber Werkzeug arbeitet nicht oder nur teilweise</p> <p><b>EN</b> Motor is running but tool does not work, or only works partially</p>	<p><b>DE</b> ▪ Ölstand überprüfen, gegebenenfalls Öl nachfüllen</p> <p>▪ Gerät entlüften</p> <p><b>EN</b> ▪ Check the oil level and top up the oil if necessary</p> <p>▪ Vent the appliance</p>
<p><b>DE</b> Gerät kommt nicht auf 550 bar Druck</p> <p><b>EN</b> Appliance does not reach 550 bar pressure</p>	<p><b>DE</b> ▪ Ölstand überprüfen, gegebenenfalls Öl nachfüllen</p> <p><b>EN</b> ▪ Check the oil level and top up the oil if necessary</p>
<p>Falls die Funktionsstörung nicht behebbar ist, Gerät an BRUGG-Kundendienst oder Ihren Händler senden.</p> <p>If the functional fault cannot be remedied, send the appliance to BRUGG customer service or your dealer.</p>	

# CALPEX-Verpresswerkzeug DN 125 - DN 150 (125 mm - 160 mm)

Artikel-Nr. 1009722

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.  
Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

**Kopieren verboten.**

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

**Copying not allowed.**

Pour les dommages et pannes résultant de l'utilisation de composants de système non recommandés dans la notice de montage, nous n'assumons aucune responsabilité. S'appliquent les conditions générales de vente.

**Copies interdites.**

Si declina ogni responsabilità per danni e malfunzionamenti dovuti all'utilizzo di componenti non consigliati da CALPEX o al mancato rispetto delle istruzioni di montaggio. Si applicano le Condizioni generali di vendita.

**Riproduzione vietata**